

## 我心靈得安寧

1871年十月八日夜間，芝加哥發生大火，延燒到十日，當時美國第二大城市的精華，約四方哩，包括商業區，許多人平生的經營積蓄，都化為灰燼。

四十三歲的司培福(Horatio Gates Spafford, 1828-1888)，半生的血汗，也銷失了。在大火前不久，他夫婦剛經歷喪子之痛；哀傷還未復，現在更加上新的創痕。他們決定需要舉家海外旅行，並參加他們的朋友慕迪(Dwight L. Moody, 1837 - 1899)在英國的佈道大會。他妻子帶著四個女兒先行；司培福摒擋事務，計畫於幾天後前往會合。

母女們所乘的船華富兒號(SS *Ville du Havre*)，在橫渡大西洋航行途中，被一艘船撞上，兩船同時於十二分鐘內沉沒。司培福收到妻子在威爾斯卡迪浮(Cardiff, Wales)發來電報“僅以身免”(Saved alone)！

負載著悲傷的司培福，搭乘下一班船趕去。在航途中，船長在波濤洶湧的洋面，指示華富兒號沉沒的大概地方。

當晚，船航行在孤單的夜海上，驚濤拍擊著船舷。司培福在艙房裡，獨對著孤燈，卻感覺到奇妙的平安進入心裡，他的筆下湧流出美辭：

有時哀傷如海濤湧...  
可安寧，可安寧，我心靈！

## 我心靈可安寧

有時遇平安如江河我路程  
有時哀傷如海濤湧  
不論何境遇主已教導我說  
我心靈可安寧可安寧

我心靈可安寧可安寧  
我心靈可安寧可安寧

試煉雖來臨撒但雖然侵凌  
我有主這賜福保證

基督眷顧我無倚靠之困境  
已流出祂寶血為我靈

我知是何等榮耀蒙福途徑  
我罪在十架全被釘  
全然無虧欠我罪債全還清  
讚美主讚美主我心靈

主啊快再臨信心就成眼見  
雲彩要捲起如書卷  
號筒必吹響我救主自天降  
願主臨得安寧我心靈

## It Is Well With My Soul

When peace like a river attendeth my way,  
When sorrows like sea billows roll,  
Whatever my lot, Thou hast taught me to say,  
“It is well, it is well, with my soul.”

*It is well with my soul;  
It is well, it is well with my soul!*

Tho' Satan should buffet, tho' trials shoul come,  
Let this blest assurance control,  
That Christ hath regarded my helpless estate,  
And hath shed His own blood for my soul.

My sin - O the bliss of this glorious thought,  
My sin - not in part but the whole  
Is nailed to the cross and I bear it no more!  
Praise the Lord, praise the Lord, O my soul!

And, Lord, haste the day when the faith shall be sight,  
The clouds be rolled back as a scroll,  
The Trump shall resound, and the Lord shall descend!  
Even so - it is well with my soul!

作者：于中旻  
©2025 James C. M. Yu

聖經網  
[aboutbible.net](http://aboutbible.net)